

Editor's Note

Éditorial

Gerald Thomas

Volume 12, numéro 1, 1990

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1081655ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1081655ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association Canadienne d'Ethnologie et de Folklore

ISSN

1481-5974 (imprimé)

1708-0401 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Thomas, G. (1990). Editor's Note / Éditorial. *Ethnologies*, 12(1), 3–9.
<https://doi.org/10.7202/1081655ar>

Editor's Note/Editorial

This issue of *Canadian Folklore canadien* has as its theme foodways. Of the six articles which comprise it, not one focusses on precisely the same aspect of the topic as any other; or, to put it more positively, each article concentrates on discrete components of foodways as a whole. In other words, something of the vast breadth of a generally neglected area of folklore studies is brought to our attention. Folklorists with a particular interest in foodways will no doubt point to some obvious *lacunae*—such as an introductory overview of foodways scholarship in Canada—but we trust they may also find in the six articles something to whet their appetites. . .

The articles which form the foodways section of this issue (for there is more than foodways alone in it), range far and wide in space, in time, and in topic. Bertrand Hell's examination of beer drinking in Alsace covers some two thousand years of history as he pinpoints the oppositions inherent in that region of France between beer and wine drinking traditions. Hell's essay, like that of Michèle Paradis' on vegetable gardens in two Quebec communities, was originally presented in a colloquium on foodways jointly sponsored by the Folklore Studies Association of Canada and the Société Québécoise des Ethnologues, but the latter author has focussed on a much smaller time frame, the period 1935-1965, as she illustrates the ways in which evolving socio-economic and cultural factors have influenced attitudes to domestic gardens. Also with a much more narrow focus in space and time is Gillis and Reddin's study of the place of tapioca in Prince Edward Island foodways in the early decades of this century. In contrast, Ban Seng Hoe's geographic scope includes all of China and South East Asia, the U.S., and Canada too. He leads us through the diversity of Chinese cuisines available in Canada today, discussing conservatism, adaptation and evolution, and including some explanatory legends in contemporary circulation. Cathy Rickey's study of the impact of rationing and propaganda on American foodways in the World War II period illuminates the tenacity of tradition in the face of extreme pres-

tures. Finally, Lynda Davey reminds us, as does Ban Seng Hoe in passing, of the significance of table manners, drawing her inspiration from some notable nineteenth century French authors.

The international input in this issue of *CFc* is doubly enhanced by two special contributions from the eminent Finnish scholar Lauri Honko. Honko, Professor of Folkloristics and Comparative Religion at Turku University, was, until its 1989 Budapest meeting, President of the International Society for Folk Narrative Research. He has been a driving force in the promotion of Nordic folklore studies in the larger world arena, and in his efforts to forge stronger scholarly ties between Europe, North America and Asia. He was also President of the UNESCO Special Committee of Governmental Experts on the Safeguarding of Folklore.

The first of the two articles we reproduce in this issue, with Professor Honko's kind permission, is largely a product of the UNESCO committee; both were originally published in the *NIF* [Nordic Institute of Folklore] *Bulletin*, of which Honko is editor. "The Final Text of the Recommendation for the Safeguarding of Folklore" (*NIF Bulletin* 17, 2-3 (1989), 3-12) reproduces the draft recommendation prepared by Professor Honko's committee, to be adopted at the General Conference of UNESCO's twenty-fifth session in late 1989, together with introductory and concluding remarks by Honko. Reactions to the title alone may well produce mixed feelings among Canadian folklorists, but the document bears careful reading; scrutiny of it reveals a clear awareness of the evolving nature of folklore. The call for international cooperation and exchange it makes can also be seen as an opportunity for Canadian scholars to make a greater mark on the international scene than has hitherto been the case. Canada is a Member State of UNESCO; at the last meeting of the Special Committee in Paris in April of this year, Canada's delegate was Guy Landry.

It is not without significance, however, that in Professor Honko's second article, "Nationalism and Internationalism in Folklore Research" (*NIF Bulletin* 17, 2-3 (1989), 16-20), which focusses on the conflicts generated by political, historical and cultural-ecological factors in folkloristics, he should include Canada amongst those UNESCO Member Nations from whom opposition to the Recommendations reported in the previous article might come. Honko sees Canada as a representative of a "group of old civilisations which never accepted the idea that they had any folklore," "regardless of the fact that these countries may in some cases have leading folklorists." There are many ironies for us in such remarks.

This issue of *Canadian Folklore canadien* is the last I shall

produce as editor. It has been a long mandate, running from June 1985 to June 1990, and it has not been easy, if only because my time as editor has overlapped almost to the month with my function as head of the Department of Folklore at Memorial. It is thus a source of considerable satisfaction to me to have been able to bring our journal up to date. I have not however achieved this desirable goal without a great deal of help, and this I now wish to acknowledge.

First, of course, I thank the contributors—of articles, notes and reviews—without which there would be no journal at all. Secondly, I thank my associates on the editorial team, particularly Diane Goldstein, Laurier Turgeon and Richard Buehler; nor do I forget Mireille Thomas, who picked out the worst errors in my French whenever I had the good sense to seek her advice. Thirdly, Gary Butler, whose efforts as Secretary-Treasurer have considerably eased the extra-editorial burden. Fourthly, my special thanks to Mrs. Karen O'Leary, Administrative Secretary in the Department of Folklore, her predecessor Mrs. Linda Kirby, and Mrs. Sharon Cochrane, Senior Clerk Stenographer, also of the Department of Folklore, all of whom selflessly devoted considerable time and energy to the preparation of copy for the publications of vols. 7, 1-2 (1985) through 12, 1 (1990). Finally, my considerable gratitude to Mrs. Judy Warford, Manager of Printing Services at Memorial, and all her staff, especially Ms. Sandy Barry, Typesetting, and Mr. Ed. Whitten, Lithography, all of whom responded to my continuous requests for their respective services with good humour and efficiency even when, after great gaps in time, I would suddenly drop two or three issues in their laps at one fell swoop. If the new editors find support only half as cooperative, they can count themselves lucky indeed.

I reiterate my wishes of success to my successors and trust that the second decade of its existence will see *Canadian Folklore canadien* attain still higher levels of excellence as the mouthpiece of the Folklore Studies Association of Canada.

* * * * *

Ce numéro de *Canadian Folklore canadien* a pour thème l'alimentation. Des six articles qui le constituent, pas un seul ne porte sur le même aspect du sujet qu'un autre; ou, pour le dire plus positivement, chaque article s'adresse à des aspects différents de l'alimentation dans son ensemble. Autrement dit, le numéro attire notre attention sur une vue au moins partielle de l'étendue d'un domaine de l'ethnologie qui a été très largement négligé. Les ethnologues qui s'intéressent tout particulièrement à l'alimentation sauront sans aucun doute signaler des lacunes évidentes—telle une vue d'ensemble de la recherche en alimentation au Canada—mais nous espérons qu'ils trouveront également dans les six articles de quoi les mettre en appétit. . .

Les articles de ce numéro qui constituent la section sur l'alimentation (car il s'y trouve plus que l'alimentation seule), s'étendent un peu partout dans l'espace, dans le temps et dans leur matière. L'étude de Bertrand Hell sur la consommation de la bière en Alsace recouvre une période de quelques deux milles ans d'histoire; l'auteur signale avec précision les oppositions qui caractérisent cette région de la France en ce qui concerne les traditions de la consommation de la bière d'une part et du vin d'autre part. Son article, tout comme celui de Michèle Paradis sur le jardin potager dans deux communautés québécoises, fut présenté en premier lieu au colloque sur l'alimentation offert conjointement par l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore et la Société québécoise des ethnologues, mais cette dernière a porté son regard sur une période de temps beaucoup plus limitée, à savoir la période 1935-1965, pour illustrer les façons par lesquelles des facteurs socio-économiques et culturels en évolution ont influencé les attitudes des gens vis-à-vis des jardins domestiques. Avec une perspective tout aussi restreinte dans l'espace et dans le temps, l'article de Gillis et Reddin examine le rôle du tapioca dans le système alimentaire de l'Ile-du-Prince-Edouard des premières décennies de ce siècle. Par contraste, Ban Seng Hoe comprend dans son aire géographique toute la Chine et l'Asie du sud-est, les Etats-Unis et le Canada itou. Il nous conduit à travers la diversité des cuisines chinoises disponibles au Canada aujourd'hui, notant des traits de conservatisme, d'adaptation et d'évolution, tout en nous offrant quelques légendes étiologiques en circulation contemporaine. L'étude de Cathy Rickey des effets du rationnement et de la propagande sur l'alimentation américaine pendant la deuxième guerre mondiale démontre clairement la ténacité de la tradition même devant d'extrêmes pressions. Enfin, Lynda Davey nous rappelle, tout comme Ban Seng Hoe également en passant, l'importance des manières de table, puisant

son inspiration dans l'oeuvre de quelques grands auteurs français du dix-neuvième siècle.

L'apport international de ce numéro de *CfC* est doublement rehaussé par deux contributions spéciales de l'éminent savant finlandais Lauri Honko. Honko, professeur de folklore et de religions comparées à l'Université de Turku était, jusqu'à son dernier congrès à Budapest en 1989, président de la Société internationale pour l'investigation des narrations populaires. Il a été une force motrice dans la promotion des études de folklore des pays nordiques sur la scène mondiale, et dans ses efforts pour forger des liens académiques plus serrés entre l'Europe, l'Amérique du Nord, et l'Asie. Il a été aussi président du Comité extraordinaire d'experts gouvernementaux sur la sauvegarde du folklore de l'ONUESC.

Le premier des deux articles que nous reproduisons dans ce numéro, avec l'aimable permission du professeur Honko, est largement l'oeuvre de ce comité de l'ONUESC; tous deux parurent pour la première fois dans le *NIF* [Nordic Institute of Folklore] *Bulletin*, dont le professeur Honko est rédacteur en chef. "The Final Text of the Recommendation for the Safeguarding of Folklore" (*NIF Bulletin* 17, 2-3 (1989), 3-12), reproduit le projet de convention élaboré par le comité du professeur Honko, convention qui sera en principe adoptée à la Conférence générale de la vingt-cinquième séance de l'ONUESC vers la fin de 1989, avec des remarques préliminaires et finales du professeur Honko. Il se peut que le titre à lui seul provoque chez les ethnologues canadiens des sentiments mixtes, mais le document mérite une lecture soigneuse; un examen minutieux révèle de la part de ses auteurs une conscience aigüe de la nature évolutionnaire du folklore. L'appel à la coopération et à l'échange internationales consacré par le document peut être interprété comme une opportunité pour les ethnologues canadiens de laisser sur la scène internationale une empreinte plus importante qu'a été jusqu'ici le cas. Le Canada est un état membre de l'ONUESC; à la dernière réunion du Comité extraordinaire à Paris en avril 1989, M. Guy Landry était le délégué canadien.

Il n'est toutefois pas sans importance que dans le second article du professeur Honko, "Nationalism and Internationalism in Folklore Research" (*NIF Bulletin* 17, 2-3 (1989), 16-20), qui se penche sur les conflits provoqués dans l'ethnologie par des facteurs politiques, historiques, culturels et écologiques, l'auteur devrait inclure le Canada parmi ces états membres de l'ONUESC de qui on pourrait s'attendre à une certaine opposition aux recommandations proposées dans l'article précédent. Honko considère le Canada comme un

représentant de "ce groupe de vieilles civilisations qui n'ont jamais accepté l'idée qu'elles possèdent du folklore," "malgré le fait que ces pays possèdent, en certains cas, des ethnologues de marque." Il y a pour nous de nombreuses ironies dans une observation semblable.

Ce numéro de *Canadian Folklore canadien* est le dernier que je produirai en tant que rédacteur en chef. Cela a été un long mandat, de juin 1985 à juin 1990, et cela n'a pas été facile, ne fût-ce qu'à cause du chevauchement de ma fonction de rédacteur, presque mois pour mois, avec celle de chef du département de folklore à Memorial. C'est ainsi une source de grande satisfaction pour moi d'avoir pu mettre notre revue à jour. Je n'ai toutefois pas atteint ce but tant souhaité sans beaucoup d'aide, ce que je veux maintenant reconnaître.

Tout d'abord, bien entendu, je remercie ces collaborateurs et collaboratrices qui ont contribué des articles, des notes de recherche et des comptes rendus; sans eux il n'y aurait pas eu de revue du tout. Ensuite, je remercie mes adjoints sur le comité de rédaction, notamment Diane Goldstein, Laurier Turgeon et Richard Buehler; je n'oublie pas non plus Mireille Thomas qui a relevé les pires défauts de mon français chaque fois que j'ai eu la bonne idée de lui demander ses conseils. Troisièmement je remercie Gary Butler, dont le travail comme secrétaire-trésorier a grandement diminué le fardeau administratif. En quatrième lieu, je remercie tout spécialement Mme Karen O'Leary, secrétaire administrative au département de folklore, son prédécesseur Mme Linda Kirby, et Mme Sharon Cochrane, sténo principale, également au département de folklore, qui ont toutes trois consacré avec dévouement leurs temps et énergie à la préparation de copie pour les vols. 7, 1-2 (1985) au 12, 1 (1990). Enfin, je tiens à exprimer ma gratitude considérable à Mme Judy Warford, directrice des Services d'Imprimerie à Memorial, et à tout son personnel, et tout particulièrement à Mme Sandy Barry, à la composition, et à M. Ed Whitten, à la lithographie; tous et toutes ont répondu à mes demandes incessantes pour leurs services respectifs avec bonne humeur et efficacité même lorsque, après de grands laps de temps, j'ai déposé chez eux deux ou trois numéros de la revue d'un seul coup. Si les nouveaux rédacteurs trouvent un appui semblable, ils auront de la chance à coup sûr.

Je répète mes vœux de succès à l'égard de mes successeurs, tout en espérant que, au cours de sa deuxième décennie, *Canadian Folklore canadien* atteindra un niveau d'excellence plus haut encore en tant que porte-parole de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore.

Gerald THOMAS